

# Índice

<b>Lista de Colaboradores</b> .....	11
-------------------------------------	----

## **Traducción**

<i>Ferran Robles y María Carbonell Saiz</i> Los valores de <i>doch</i> en la oralidad ficcional y su traducción al español .....	15
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

<i>Azucena Barahona Mora</i> WebQuests: uso en traducción inglés-español para fines específicos .....	33
----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

<i>Ana Pérez Porras</i> Emily Brontë y sus traductores. Propuesta metodológica de análisis y evaluación de dos traducciones españolas de <i>Wuthering Heights</i> (1847) en el Grado de Traducción e Interpretación .....	49
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

<i>Carmen Cayetana Castro Moreno</i> Temas, subtemas y conceptos análogos en la traductología de Arendt, Celan y Rilke .....	69
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

<i>Lingzhi Nie</i> Traducción de términos en <i>Sueño en el pabellón rojo</i> .....	89
----------------------------------------------------------------------------------------	----

<i>Rebeca Cristina López-González</i> La traducción jurídica inversa y el contrato de arrendamiento .....	105
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

## **Lengua**

<i>Eva Balada Rosa</i> Actividades cinéticas, plurilingües e interculturales .....	123
---------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Ana M. Rico-Martín</i> Fotovoz: de método de investigación al aula de ELE .....	137
---------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Miguel Martín Echarri</i> Lo inesperado en el aula ELE: cómo reconducir la clase si los planes no salen bien .....	153
<i>Rubén Cristóbal Hornillos y Juan de Dios Villanueva Roa</i> Explotación lingüística y sociocultural de videoclips .....	169
<i>Laura Ramírez Sainz</i> La enseñanza del español a través de <i>Blancanieves</i> : nuevos enfoques .....	185
<i>Pilar Úcar Ventura</i> Adquisición del léxico de la ingeniería .....	213
<i>Christian Koch</i> ¿El castellano medieval en los currículos universitarios alemanes de hoy? Conceptos renovados para la enseñanza de la variedad diacrónica en los estudios filológicos del español .....	225
<i>Isabel María Balsas-Ureña</i> Español como lengua extranjera y cultura comunicativa: el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en el alumnado chino .....	245